



*Alimentation générale*



*"Chez Germaine" à Gardeloup*



*Pharmacie*



*"Au Saint-Germain" - Centre Bourg*



*Salon de coiffure*



*Pizza le jeudi soir*



*Journaux - Cadeaux*

# *Les commerces de notre village*



*Le Marché du vendredi*



*Troisième série  
Janvier 1998*



**Boutique ouverte  
tous les vendredi  
de 10h00 à 18h00**

**RN 105  
77820 LE CHÂTELET EN BRIE**



**ROUTIÈRE DE  
L'EST PARISIEN**  
Société Anonyme au capital de 9 159 200 F

- Sables
- Gravillons
- Sablons
- Graves
- Ciment
- Décharge
- Terrassement
- Location d'engins

Boîte postale 335  
Z.I. rue Robert-Moinon  
95193 GOUSSAINVILLE cedex  
Téléphone : 01 39 88 00 10  
R.C.S. Pontoise B 612 006 965  
Code APE 451 B

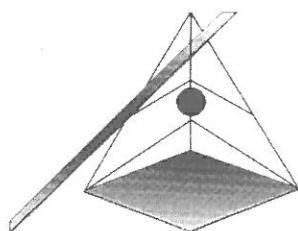
## **MONTEREAU GARBURANTS**

**FIUOL DOMESTIQUE ET PRODUITS BLANCS  
GAZ-OIL - ESSENCE - LUBRIFIANTS**

*Facilités de paiement par carte COFINOGA*

□ Paiement par  à la livraison □

7, bd Cretté Preignard - MONTEREAU  
Tél. 01 64 32 07 40 - Fax 01 64 32 25 39



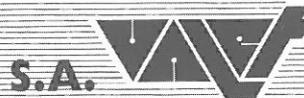
DIPROCHIM

Produits Professionnels de Maintenance et d'Hygiène

B.P. 50 - 77872 MONTEREAU Cedex  
☎ 01 60 96 27 52 + - Télécopie 01 64 32 13 18

INDUSTRIES  
COLLECTIVITÉS  
BÂTIMENT  
CHAUFFAGE  
GARAGES...

## **MÉCANIQUE DE PRÉCISION**



ÉTUDES ET RÉALISATION DE TOUS  
PROTOTYPES PETITES ET MOYENNES SÉRIES

26, rue de la Grande Haie, Z.I. - 77130 MONTEREAU  
Tél.: 01 64 32 04 36 / 01 64 32 69 45 - Télécopie : 01 64 32 71 49



**TRANSPORTS URBAINS ET  
INTERURBAINS DE VOYAGEURS**

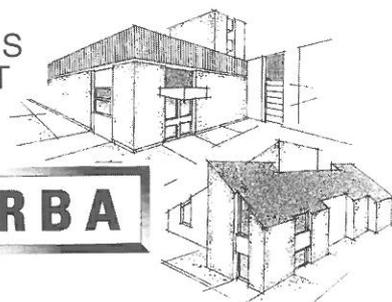
5, rue du Pharle - Zone industrielle  
77130 MONTEREAU  
Tél. : 01 64 70 31 15 - Fax : 01 64 70 30 79

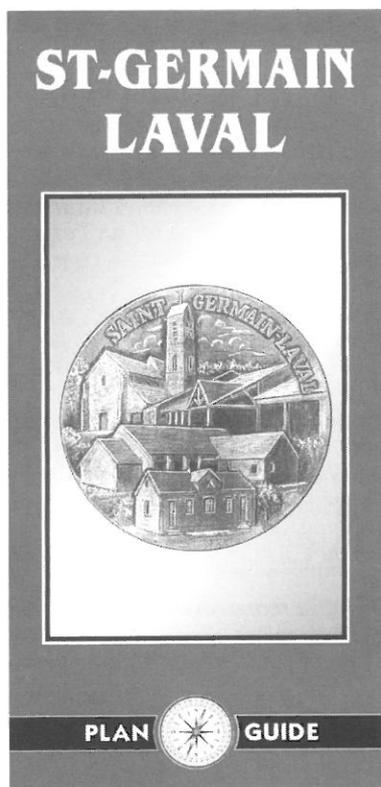
CONCEPTIONS  
ÉTUDES ET  
RÉALISATIONS  
DU BÂTIMENT



INGÉNIERIE  
CONSTRUCTIONS

185, rue Robert-Schuman, Z.A. Les Uselles,  
77350 LE MÉE-SUR-SEINE  
Tél.: 01 64 39 15 62 - Télécopie : 01 64 39 70 58





Le mot du Maire	4
Centre commercial	5
Une Saint-Germanoise centenaire	5
Lutte contre la toxicomanie, une année d'activité du C.C.A.S.	6
Commission animation et remise des médailles	7
Prairie des bords de Seine	7
Sports, culture, loisirs... Où ? Quand ? Comment ?	8
Souvenirs 1997, le tour du centre de loisirs	10
Comité d'Oeuvres Sociales du personnel communal de Saint-Germain-Laval, 4 <sup>ème</sup> vide-grenier	12
E.S.L. Football	12
A.C.S.G. Gymnastique enfants	12
E.S.L. Karatédo	13
Archerie de Pontville, section tir à l'arc	13
Tennis de table, A.C.S.G. Entente de la Bassée	14
E.S.L. Club couture	14
E.S.L. Arts plastiques, dessin	15
A.C.S.G. Danses folkloriques	15
A.C.S.G. Yoga	15
Club de l'Age d'or de Saint-Germain-Laval	16
C.E.S.A.L. Judo	17
F.C.P.E. Fédération des Conseils de Parents d'Elèves	17
Etat Civil	18

## Heures d'ouverture du secrétariat de votre mairie

Pour toutes démarches administratives, délivrance d'extraits ou certificats, le secrétariat de mairie est à votre disposition chaque :

lundi de 8h30 à 12h et de 14h à 18h

mardi de 8h30 à 12h

mercredi de 8h30 à 12h et de 14h à 17h30

vendredi de 8h30 à 12h et de 14h à 17h30

*Attention* : le secrétariat est fermé le mardi après-midi et le jeudi toute la journée.

## Bulletin d'informations municipales

### Directeur de la publication :

M. Jean-Claude Lentes, Maire

### Responsable de la rédaction :

M. Claude Couture, Maire-adjoint

### Rédaction - distribution :

Mairie de Saint-Germain-Laval 77130

### Conception-Réalisation :

Mlle Chrystèle Legay,

M. Christophe Passeri

### Impression :

Compo Grama

Dépôt légal : 1<sup>er</sup> trimestre 1998



## Le mot du Maire...

Après une période de difficultés qui sont maintenant surmontées, je vous écris ces quelques mots pour vous informer de la situation actuelle de notre commune et des projets à court ou moyen terme en cours de préparation, destinés à préparer l'avenir de Saint-Germain-Laval. Depuis déjà bien des années, un nombre important de femmes et d'hommes travaillent inlassablement à la construction de notre village qui est passé en 20 ans, d'une commune rurale à une commune urbaine.

Cela n'a pas été sans problèmes qui sont à ce jour en voie de se résorber et ceci, bien sûr, grâce à la participation de tous mais aussi de l'aide de l'Etat, du Conseil Régional, du Conseil Général et par des emprunts successifs. Maintenant que notre commune a terminé ses grands équipements et qu'elle entre dans une phase de désendettement, elle va enfin se trouver dans une situation où elle pourra améliorer son fonctionnement, entretien de voirie, bâtiments... sans que nous soyons contraints d'augmenter de façon trop importante les taux des quatre taxes : habitation, foncier bâti, non bâti et professionnelle.

Devant la progression de nos recettes et la non obligation d'augmenter la taxe communale sur les m<sup>3</sup> d'eau consommés, nous avons autorisé le démarrage de la 6<sup>ème</sup> tranche d'assainissement ainsi que le lancement de l'étude, en vue de réaliser une 7<sup>ème</sup> tranche qui terminera le réseau du secteur de Gardeloup. Avec le SIRMOTEU, nous avons également lancé une étude en vue de réaliser les réseaux annexes de Tréchy et de la Croix Chute, afin que le territoire de Saint-Germain-Laval soit en conformité avec la loi sur l'eau.

Cette loi nous a mis devant la responsabilité et le devoir en collaboration avec les communes concernées par le Rû de l'Etang, de créer un Syndicat Intercommunal d'entretien des eaux pluviales.

Sans attendre, la Commission travaux a procédé à une étude sur la mise en gabarit de nos voies communales entre les divers hameaux et un dossier de contrat triennal a été déposé. Les travaux envisagés devront permettre, dans les années à venir, l'amélioration de la circulation routière et en particulier le transfert par car de l'ensemble de nos enfants ainsi que le transport urbain.

En ce qui concerne les espaces verts, une étude est en cours afin qu'avec le concours d'entreprises spécialisées, une amélioration soit apportée à l'entretien de l'ensemble de notre commune.

A ce sujet, vous avez pu constater qu'il a été nécessaire de procéder à la coupe des peupliers dans la prairie de Saint-Pierre qui va se transformer en parc d'agrément. Ce chantier avance bien. On ne peut que s'en féliciter, l'objectif étant de mettre en valeur toute la partie du bord de Seine, du C.F.A. aux étangs de Marolles. Sur ce sujet, on ne peut que remercier l'aide apportée par la direction du C.F.A. et de la Chambre des Métiers ainsi que la Commission d'aménagement des bords de Seine.

On peut aussi constater l'avancement des travaux utiles et nécessaires à la réorganisation de notre cimetière afin que l'on puisse, en 1998, passer à une phase de réaménagement en raison d'un nombre important de concessions totalement abandonnées. Ceci a pour objectif d'éviter à court terme la réalisation d'un nouveau cimetière.

En vue de compléter et de terminer la gamme de logements locatifs utiles à notre équilibre, nous avons mis en projet, avec l'aide de la S.I.S.M., côté salle polyvalente, des petits logements afin de pouvoir conserver sur notre commune, les jeunes couples qui le souhaiteraient. D'autre part, le dernier lotissement à participation sur Gardeloup est engagé. L'objectif de cette opération est d'aménager, l'ensemble des trottoirs et de garantir la sécurité des carrefours de Gardeloup et du Petit-Buisson.

Au sujet des pavillons du lotissement E.D.F., une étude en cours devrait permettre de trouver une solution sur ce secteur de Saint-Germain-Laval qui a déjà porté des préjudices considérables pour l'ensemble des contribuables. Ce projet nous tient à cœur du fait que l'on ne souhaiterait pas se retrouver dans les années à venir dans la même situation que les immeubles de Courbeton à ce jour réhabilités grâce à l'aide de l'Etat, du Conseil Général et de notre commune.

Je ne manquerai pas de vous tenir informé de l'avancement de ce projet dans l'Infos Flash, régulièrement distribué par une équipe que l'on se doit de féliciter. Ce n'est pas un travail facile de la rédaction à la distribution. Il me semble là aussi que notre commune a bien de la chance d'avoir eu et d'avoir pu, au travers de ces personnes, informer régulièrement notre population.

Il me reste bien sûr un nombre important de sujets dont je souhaiterais vous informer. Je vous invite pour cela, à nos réunions publiques du Conseil Municipal afin que l'on puisse vous informer et en débattre. Exemple celle du 29 septembre 1997, où là aussi, on a pu constater et entendre la volonté et l'attachement de fond de personnes qu'il faut soutenir et aider afin de pouvoir régler au travers d'actions concrètes, les problèmes de la petite délinquance et de la drogue. Leurs objectifs sont clairement définis : c'est de défendre nos enfants face à ces problèmes de société sans cesse croissants sur notre commune.

Bien des organisations actuellement en activités sur notre commune, réalisent déjà un travail remarquable que ce soit, nos directeurs d'écoles, le C.C.A.S., la caisse des écoles, les parents d'élèves, le centre de loisirs et bien sûr les associations.

Cet ensemble de personnes, qui inlassablement travaillent et renouvellent leurs activités afin de préparer l'avenir de nos enfants, méritent que l'on soit très respectueux de leurs actions et qu'elles soient félicitées pour leur dévouement. Le Conseil Municipal et moi-même, attachés à cet ensemble, feront le maximum pour aider cette nouvelle commission, en vue de définir des actions pour arrêter la progression de la petite délinquance et des divers faits constatés au sujet de la drogue.

Dans l'attente de pouvoir vous rencontrer ou d'être interpellé par vous, de la part du Conseil Municipal et de moi-même, je vous souhaite à vous et à vos familles, tous nos vœux de réussite et de santé pour 1998.

Le Maire,  
J.C. LENTES

## Une Saint-Germanoise centenaire

Le 9 octobre 1997, le C.C.A.S. de Saint-Germain-Laval, et le Conseil Municipal, ont souhaité un très bon centième anniversaire à Madame Francisca GASQUEZ.

Née en Algérie Française le 5 octobre 1897, (48 heures après Louis Aragon), la jeune Francisca travaillera très tôt comme lavandière, dure activité qu'elle exercera durant 50 années, jusqu'à ce qu'en 1962, dans les premiers jours de l'indépendance, l'histoire lui impose de quitter son pays natal avec sa famille.

Elle s'installe alors à Montereau où elle sera bientôt rejointe par sa fille Madame Salvador et son mari.

A 70 ans, elle s'occupe de ses petits enfants.

C'est en 1977 qu'elle arrive à Saint-Germain-Laval avec sa fille où pendant 15 ans elle reste très active jusqu'à ce malheureux accident la conduise à l'hôpital puis au service des «longs séjours» dont elle est désormais résidente.

Elle y est entourée de toutes les attentions de la part d'un personnel dévoué à qui il faut rendre hommage. Il est difficile pour nous d'imaginer l'ensemble des bouleversements qui ont ponctué ce 20<sup>ème</sup> siècle que Madame Gasquez a traversé. Nous ne doutons pas qu'ils ont été, pour elle, chargés de peines et de blessures profondes imposées par la vie et par l'Histoire, mais aussi de joies notamment procurées par ses enfants et petits enfants.

Il faut préciser que Madame Gasquez a élevé 7 enfants qui lui ont donné de nombreux petits

enfants et arrière-petits enfants, ainsi que 11 arrière-arrière-petits enfants.

Le partage du gâteau d'anniversaire a été accompagné d'un petit cadeau de la part de Saint-Germain-Laval qui est fière d'avoir Madame Francisca Gasquez comme concitoyenne.

Nous tenons ici à remercier le service «longs séjours» de l'hôpital de Montereau pour sa collaboration efficace à l'organisation de cette cérémonie.

Le Maire-adjoint chargé du C.C.A.S.,  
J.J. BEGUINE

## Les commerces de notre village

### En couverture

Alimentation, pharmacie, journaux-cadeaux, salon de coiffure, tous ces commerces vous attendent au centre commercial de votre commune avec, le jeudi soir le camion de pizza et le vendredi matin le marché où vous trouverez un boucher, un poissonnier et un marchand d'habits.

Au centre bourg, face à la mairie, le bar-tabac «Le Saint-Germain» ainsi qu'à Gardeloup, le bar-tabac-épicerie «Chez Germaine» sont partie prenante de la vie de la commune.

Nous avons voulu cette année sur la couverture de votre journal, vous présenter ceux qui presque tous les jours, voire même tous les jours (alimentation ouverte 7 jours sur 7) animent notre commune.

**Profitez de ce service de proximité qui permet en plus à tous de se rencontrer.**

Le Maire-adjoint,  
C. Couture



Commission animation  
"Les sportifs à l'honneur"



Commission animation  
"Passage du Père Noël"

# Lutte contre la toxicomanie, une année d'activité du C.C.A.S.

*Il y a un peu plus d'un an, à la fin de l'année 1996, le Centre Communal d'Action Sociale de Saint-Germain-Laval décidait de lancer une série d'initiatives destinées à lutter contre les toxicomanies.*

*A cette date, la situation était plutôt mal connue. Au travers de vagues témoignages et de quelques cas recensés de toxicomanie, nous savions que le problème existait sur la commune mais sans en mesurer exactement l'ampleur. Les mois qui ont suivi nous ont douloureusement éclairés sur la nature et la profondeur du mal.*

*Notre volonté d'agir était axée notamment sur l'idée d'éviter que le micro-traffic local se développe en touchant les plus jeunes.*

Le 11 décembre 1996, nous avons rencontré pour la première fois les responsables d'A.P.S. Contact (organisme agréé pour le sud Seine et Marne), afin d'obtenir des conseils sur la forme des actions à envisager.

Le 22 janvier 1997, un premier contact a eu lieu avec des habitants de la commune, concernés par les questions de toxicomanie de par leurs activités professionnelles (milieu médical et policier). En mars, deux rendez-vous, l'un avec un représentant départemental de Jeunesse et Sports, l'autre avec des responsables de la D.A.S.S.M.A., nous ont permis d'expliquer nos projets et de solliciter leur soutien.

Fin mars, une rencontre a été organisée avec les habitants de la commune appartenant au milieu médical et policier, les Présidents d'associations et les responsables des organisations de parents d'élèves. Les échanges ont porté sur le rôle que pourraient jouer les structures associatives pour nous aider à transmettre aux jeunes le message de prévention.

En avril, le Conseil Général que nous avons sollicité pour un soutien financier rejette notre demande de subvention. Ceci remet en cause un projet de représentation théâtrale sur le thème de la drogue, que nous souhaitions programmer au deuxième semestre 1997.

En septembre, le Ministère de la Jeunesse et des Sports lance un programme de prévention de la toxicomanie et sur le Conseil de la Direction Départementale, nous formulons une demande de subvention, demande qui vient d'aboutir favorablement.

Le 14 novembre, une rencontre entre une cinquantaine de jeunes Saint-Germainois et des élus municipaux a été l'occasion d'aborder brièvement le problème de la toxicomanie. Mais le plus important est la volonté exprimée par les jeunes de s'organiser au sein d'une structure qui va leur permettre d'organiser leurs loisirs, de définir leurs besoins, de discuter de leurs problèmes. Il est certain que cela va faciliter les échanges en vue de lutter contre la toxicomanie et ses méfaits.

Dans le cadre d'un projet d'intervention de prévention en milieu scolaire, des responsables d'A.P.S. Contact ont rencontré les enseignants afin de leur présenter la démarche que nous souhaitons entreprendre début 98.

Enfin, le 12 décembre dernier, une réunion a rassemblé une bonne cinquantaine d'adultes parmi lesquels l'assistante sociale, des animateurs des associations sportives et culturelles, du centre de loisirs, des parents d'élèves ainsi qu'un certain nombre de personnes intéressées pour des motifs divers. Le but était d'apporter des informations à ceux qui encadrent les jeunes. Qu'il s'agisse de la connaissance des drogues, des aides que l'on peut proposer aux toxicomanes, des difficultés rencontrées par les équipes de soins, de l'action de la police et de la justice et ses limites, l'objectif a été atteint grâce à la qualité et à la diversité des intervenants (gendarmerie de Provins, éducateur, psychologue et médecin d'APS Contact, Police Nationale).

La nécessité de mener une politique de prévention efficace n'a pas échappé aux participants qui, nous l'espérons, se trouvent un peu moins désarmés pour aborder cette question avec les jeunes qu'ils encadrent.

Des initiatives sont prévues en 1998, avec en particulier une représentation théâtrale qui s'adressera aux jeunes, ainsi qu'une information à l'ensemble des adultes de la commune.

*Le Maire-adjoint, Vice-président du C.C.A.S.,  
J.J. BEGUINE*

## Commission animation et remise des médailles

Commission ou association, toutes deux ont un rôle social plus développé qu'autrefois. Elles ont pour but, non seulement de distraire mais aussi de s'engager dans diverses opérations de caractère social, par exemple, l'encadrement de jeunes que ce soit sportif ou culturel.

La commission animation encore jeune, il est vrai puisqu'elle à tout juste deux ans, s'est tournée vers la jeunesse. Quatre jeunes âgés de 20 à 25 ans, nous ont rejoints nous apportant leurs idées ainsi que l'aide nécessaire à toutes ces manifestations.

### Petit rappel des actions de notre Commission :

**Décembre** : visite du Père Noël

**Février** : après-midi crêpes, Karaoké

**Avril** : fête du printemps

**13 juillet** : feu d'artifice, kermesse, élection de Miss Saint-Germain-Laval

**Septembre** : fête de la rentrée

**Octobre** : ouverture du marché

**Novembre** : loto

**Décembre** : réception et remise de récompenses sportives

### Trois couples sont de nouveau passés devant Monsieur le Maire afin de célébrer leurs Noces d'Or.

**15 février** : Monsieur et Madame Meaume

**12 juillet** : Monsieur et Madame de La Houssaye

**22 novembre** : Monsieur et Madame Martin René

**Une année bien remplie qui se termine. Je remercie tous les bénévoles. Meilleurs vœux à toutes et à tous pour 1998.**

Le Maire-adjoint,  
M.C. TOUSSAINT

## Prairie des bords de Seine

Plantés il y a 20 ans, par le lotisseur de la cité Saint-Pierre, les peupliers de la prairie des bords de Seine contribuaient à faire de l'endroit un lieu de promenade unanimement apprécié.

Hélas, la taille atteinte par ces arbres n'était pas sans poser quelques problèmes. Il était fréquent que par grand vent, certains se couchent ou se brisent. Au printemps, ménagères, promeneurs et pêcheurs maudissaient le coton lâché par les peupliers pour disperser leurs graines. Quant aux riverains téléspectateurs, la réception de leur chaîne préférée était devenue un véritable casse-tête.

Au printemps 1997, le Conseil Municipal émettait l'idée d'abattre la peupleraie et confiait à Dominique Szaja la responsabilité de ce dossier.

Le 6 juin, une réunion publique était organisée en mairie afin d'associer les Saint-Germainois à ce projet. Ce n'est pas de gaieté de cœur qu'après discussion les participants se sont résignés à l'idée de couper ces arbres, mais aussitôt une commission était constituée avec l'objectif de bâtir un projet de replantation de la prairie.

L'A.N.V.L., association de naturalistes, a donné sa position, en particulier sur les essences d'arbres à replanter. Le Conseil d'Architecture, d'Urbanisme et de l'Environnement de Seine et Marne a apporté sa contribution, notamment en matière d'aménagement paysager. Des pépiniéristes ont fait part de leur expérience.

Ainsi, de réunions en visites sur le terrain, un projet a été élaboré par les membres de la Commission et approuvé par le Conseil Municipal.

La prairie sera plantée de frênes et d'aulnes dans les parties les plus humides, de chênes en parties hautes. La zone de boisement naturel qui existe en contrebas de l'allée du parc sera préservée et quelque peu étendue vers l'est par la plantation d'aulnes et de saules blancs. Des charmilles seront disposées de manière à empêcher l'entrée des véhicules dans la prairie. Deux ou trois mûriers viendront s'ajouter au spécimen existant afin de conserver le souvenir que, sous Louis-Philippe, l'élevage du ver à soie a été expérimenté à Saint-Germain-Laval. Enfin, la partie centrale de la prairie sera constituée d'une vaste clairière agrémentée de quelques arbres remarquables qui, chacun à sa façon, coloreront les saisons.

Il fait appel au sens civique et à la vigilance de tous pour que les nouvelles plantations ne soient victimes de malveillance ou de l'indifférence, car il faudra beaucoup de patience et énormément de respect pour les jeunes arbres avant que la prairie ne devienne ce que nous souhaitons.

Le Maire-adjoint,  
J.J. BEGUINE

# Sports, Culture, Loisirs...

## **couture**

- ▶ Association  
E.S.L.
  - ▶ Responsables  
Mme Jacquin  
Tél. : 01 64 32 47 07  
Mme Musy  
Tél. : 01 64 32 53 53
  - ▶ Lieu  
Courbeton face salle des fêtes
- Lundi de 13h30 à 18h - 18h à 21h30, mardi de 13h30 à 18h30, mercredi de 18h à 22h, jeudi de 13h30 à 18h30**

## **centre de loisirs Nathalie**

- ▶ Association  
municipal
  - ▶ Responsable  
Mme Fouteau
  - ▶ Lieu  
Stade de Pontville
- Renseignements en Mairie le matin  
Tél. : 01 64 32 10 62**

## **gymnastique enfants**

- ▶ Association  
A.C.S.G.
  - ▶ Responsable  
Mme Van Doorn  
Tél. : 01 64 32 59 16
  - ▶ Lieu  
Salle des fêtes de Courbeton
- Confirmés : lundi de 18h à 19h30  
7/8 ans : mercredi de 11h à 12h  
3/6 ans : mercredi de 16h à 17h  
Débutantes 9/15 ans : mercredi de 17h à 18h  
Confirmés au Dojo de Saint-Germain-Laval : mercredi de 18h à 20h**

## **tir à l'arc**

- ▶ Responsable  
M. Maloubier  
Tél. : 01 64 32 72 56 ou 06 11 08 93 79
  - ▶ Lieu  
Stade de Pontville
- Samedi de 13h30 à 15h,  
lundi de 14h à 15h30**

## **karaté**

- ▶ Association  
E.S.L.
  - ▶ Responsable  
Mme Maloubier  
Tél. : 01 64 32 72 56
  - ▶ Lieu  
salle l'Orée de la Bassée
- Adultes - adolescents - débutants :  
lundi de 18h à 19h  
Gradés : lundi de 19h à 20h  
Tous : jeudi de 19h à 20h  
Cours spécifiques : jeudi de 20h à 20h45  
Cours vétérans : samedi de 10h à 11h  
Enfants : vendredi de 18h à 19h  
(tous grades - 3 cours différents)**

## **football**

- ▶ Association  
E.S.L.
  - ▶ Responsables  
Président : M. Musy  
Tél. : 01 64 32 53 53  
Vice-Présidents : M. Lebegue  
M. Chenaud
  - ▶ Lieu  
Stade de Pontville 01 64 32 44 41
- Seniors : M. Ichouza et M. Zuccaro  
Entraînements : mardi et jeudi de 19h à 21h  
Jeunes (17 ans) : M. Vernet  
Entraînements : mercredi et vendredi de 19h à 20h30  
Jeunes (15 ans) : M. Rignault  
Entraînements : mercredi et vendredi de 19h à 20h30  
Jeunes (13 ans) : M. Lemoine  
Entraînements : mercredi de 18h à 20h, vendredi de 18h à 19h30  
Jeunes (11 ans) : M. Rothe et M. Boumazza  
Ecole de foot : M. Galy  
Entraînements : mercredi de 14h à 15h30  
Vétérans : M. Lasalle  
Entraînements : mercredi de 18h30 à 20h30**

## **gymnastique adultes**

- ▶ Association  
A.C.S.G.
  - ▶ Responsable  
M. Dupas  
Tél. : 01 60 96 15 51
  - ▶ Lieu  
Salle des fêtes de Courbeton,  
préau de l'école de Courbeton
- Lundi de 20h30 à 21h30, jeudi de 20h30 à 21h30, mercredi et vendredi de 19h à 20h**

## **danses folkloriques**

- ▶ Association  
A.C.S.G.
  - ▶ Responsable  
Mme de Saint Loup  
Tél. : 01 64 70 06 08
  - ▶ Lieu  
Préau groupe scolaire  
de Courbeton
- Vendredi à 20h45  
(sauf périodes congés scolaires)**

## **3<sup>ème</sup> âge**

- ▶ Association  
Club de l'Age d'Or
  - ▶ Responsables  
Mme Moreau  
5, rue des Croix Blanches,  
M. Vibert  
Tél. : 01 64 32 72 02
  - ▶ Lieu  
Logement école du Petit Buisson
- Le mercredi de 14h à 17h30**

## **dessin - peinture**

- ▶ Association  
E.S.L.
  - ▶ Responsables  
Mme Dupas  
Tél. : 01 64 22 58 43 ou 01 64 32 17 00  
Mme Maraval (prof)  
Tél. : 01 60 96 15 51
  - ▶ Lieu  
Courbeton face salle des fêtes
- Se renseigner auprès du professeur**

# ...Où? Quand? Comment?

## ball trap

- ▶ Association  
C.E.S.A.L.
- ▶ Responsable  
M. Patart  
Tél. : 01 60 96 18 58
- ▶ Lieu  
Stand de tir, centrale E.D.F.

**Un mercredi sur deux de 17h à 20h,  
un samedi sur deux de 14h30 à 20h  
(d'avril à septembre)**

## gymnastique

- ▶ Association  
C.E.S.A.L.
- ▶ Responsable  
Mme Blot  
Tél. : 01 64 32 89 35
- ▶ Lieu  
Salle des fêtes de Courbeton

**Lundi de 9h à 10h - 14h à 15h,  
jeudi de 14h à 15h**

## marche

- ▶ Association  
A.C.S.G.
- ▶ Responsable  
Mme Boulanger  
Tél. : 01 60 96 12 39
- ▶ Lieu  
Ecole de Courbeton

**Dimanche**

## jogging

- ▶ Association  
A.C.S.G.
- ▶ Responsable  
Mr Prince  
Tél. : 01 60 96 37 07
- ▶ Lieu  
Place Jean-Jaurès Gardeloup

**Dimanche à 8h30**

## tennis

- ▶ Association  
E.S.L.
- ▶ Responsable  
M. Benonnier  
Tél. : 01 64 70 26 54
- ▶ Lieu  
Stade de Pontville

**Se renseigner auprès du professeur**

## pêche à la mouche

- ▶ Association  
C.E.S.A.L.
- ▶ Responsable  
M. Gagnadoux  
Tél. : 01 64 31 54 26
- ▶ Lieu  
Dans les deux étangs E.D.F.

**Toute l'année**

## tennis de table

- ▶ Association  
A.C.S.G.
- ▶ Responsables  
M. Vibert (jeunes)  
Tél. : 01 64 32 72 02  
M. Degrelle (adultes)  
Tél. : 01 64 70 24 98
- ▶ Lieu  
Préau de l'école de Courbeton,  
salle de l'Orée de la Bassée

**Dimanche de 10h à 12h, mercredi  
de 17h à 19h  
Championnats jeunes : samedi à 15h  
Championnats adultes : mardi à 20h30**

## pêche

- ▶ Association  
C.E.S.A.L.
- ▶ Responsable  
M. Vancaeynest  
Tél. : 01 64 69 33 40
- ▶ Lieu  
Dans les deux étangs E.D.F.

**Toute l'année**

## bibliothèque

- ▶ Association  
A.C.S.G.
- ▶ Responsable  
Mme Boulanger  
Tél. : 01 60 96 12 39
- ▶ Lieu  
Salle Jacques Prévert

**Lundi de 16h30 à 17h30,  
samedi de 13h45 à 14h30  
(1<sup>er</sup> samedi de chaque mois)**

## football

- ▶ Association  
C.E.S.A.L.
- ▶ Responsable  
M. Roussel  
Tél. : 06 08 15 46 13
- ▶ Lieu  
Terrain de Courbeton

**Samedi après-midi,  
Championnat UFOLEP**

## judo

- ▶ Association  
C.E.S.A.L.
- ▶ Responsable  
M. Fontaine  
Tél. : 01 64 32 80 87
- ▶ Lieu  
Salle des fêtes de Courbeton

**Mardi et vendredi de 17h30 à 21h30**

## yoga

- ▶ Association  
A.C.S.G.
- ▶ Responsable  
Mme Prince  
Tél. : 01 60 96 37 07
- ▶ Lieu  
Préau école maternelle

**Lundi de 18h30 à 19h30**

# Souvenirs 1997

Centre de loisirs Nathalie

...Des sorties culturelles  
et des excursions  
(aux Sables d'Olonne)...



Des camps au bord de la mer...  
(pour les 6-17 ans)  
Longeville sur Mer



L'enfant ou le jeune,  
propre acteur de son  
temps libre,  
à travers des vacances  
collectives.

Nous sommes 45  
à l'avoir apprécié  
cette année.



Pour s'en être payé, on s'en est payé !



Le temps d'une activité,  
n'est-ce pas ?

Le tour du **centre de loisirs**



**Des thèmes, des activités sportives et artistiques, des sorties**

«Journée américaine»

A cheval ou  
au resto,  
«que de  
sensations» !...

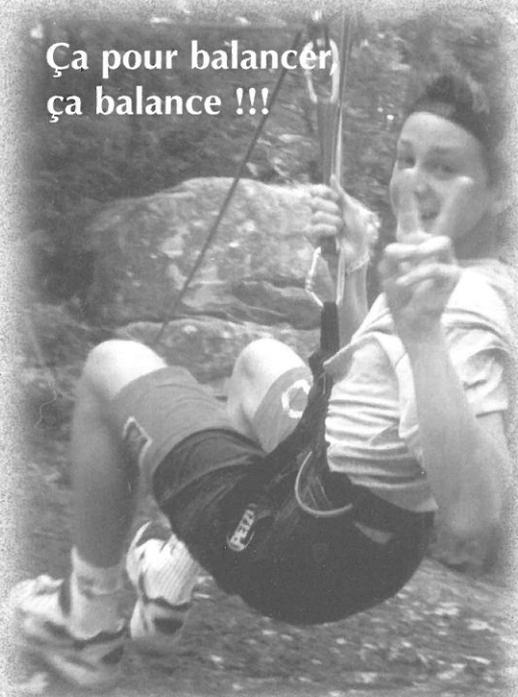


Le centre de  
loisirs, une  
bonne idée  
pour s'amuser.

Cette année,  
174 enfants  
Cocou, c'est moi ! ont participé !



Ça pour balancer  
ça balance !!!



**Camp Buthiers**  
(15 personnes)  
ouvert au 8-13 ans

Descente en rappel  
Tir à l'arc  
Piscine et toboggan  
Mini golf

A droite...

ou à gauche ?



Est-ce que tu m'aimes ?

## E.S.L. Football

### Présentation du club

Le club de football de l'E.S.L. Saint-Germain-Laval qui évolue en promotion de 1<sup>ère</sup> division et dans un excellent esprit, compte aujourd'hui 206 licenciés répartis dans 10 équipes.

La saison dernière 171 licenciés composaient nos équipes, une augmentation d'environ 35 licenciés venus en majeure partie des nouveaux lotissements de Saint-Germain-Laval ainsi que du village de Chatenay sur Seine.

Le surcroît d'effectifs nous oblige à rechercher des personnes bénévoles, libres le mercredi après-midi et le samedi pour encadrer les enfants.

Le club désireux de faire progresser vos enfants dans ce beau sport est prêt à vous accueillir aux coordonnées suivantes :

**Stade de Pontville 01 64 32 44 41  
ou le Président 01 64 32 53 53**

De plus, afin d'aider ces enfants nous mettrons à disposition des calendriers pour l'année 1998.

Nous serions reconnaissants de bien vouloir leur faire bon accueil lors de leur passage.

Le président,  
J. MUSY

## Comité d'Oeuvres Sociales du personnel communal de Saint-Germain-Laval

### 4<sup>ème</sup> vide-grenier

Temps splendide !... Affluence record... que demander de plus...

Pour le plaisir de chacun, exposants et organisateurs, dimanche 21 septembre 1997, veille de l'automne, le C.O.S. a renouvelé son traditionnel vide-grenier.

Voilà maintenant 4 ans, que l'ensemble du personnel communal organise cette manifestation sur la commune.

Son succès ne fait que s'accroître, puisque cette année, près de 76 exposants ont animé cette journée ensoleillée, sans compter le nombre de chineurs qui, venus de Saint-Germain-Laval et des communes environnantes, ont pu apprécier les divers stands, et trouver leur bonheur !

Pour terminer, au nom du C.O.S., nous remercions toutes les personnes qui ont participé et contribué au succès de ce vide-grenier...

**1998 !... A bientôt de vous retrouver !**



## A.C.S.G. Gymnastique enfants

Vos enfants désirent courir, sauter, se balancer, s'épanouir, ces premiers mouvements s'acquièrent aux cours de gymnastique.

Nous accueillons les enfants de 3 à 20 ans. Au cours de cette saison une Poussine s'est classée 1<sup>ère</sup> sur 40 en Championnat Départemental à Champagne sur Seine, les autres se sont bien classées et nous les félicitons.

### Les heures de cours sont :

- le lundi de 18h à 19h30 groupe des confirmés
- le mercredi de 11h à 12h enfants de 7 à 8 ans
- le mercredi de 16h à 17h baby gym de 3 à 6 ans
- le mercredi de 17h à 18h débutantes de 9 à 15 ans
- le mercredi de 18h à 20h groupe des confirmés au Dojo de Saint-Germain-Laval.

**Des renseignements complémentaires vous seront donnés sur place le mercredi, pendant les cours.**

La responsable



## Archerie de Pontville section tir à l'arc

*Une grande satisfaction cette année encore, de nombreux futurs archers sont venus nous rejoindre et ce sans grande publicité, il faut dire que l'ambiance y est sympathique, et l'on se retrouve de bon cœur pour une initiation et perfectionnement en tir loisir avec grand plaisir.*

Le tir à l'arc c'est aussi des compétitions pour ceux qui le souhaitent et plusieurs sorties se sont très bien passées (5<sup>ème</sup> place en département : M. Antonio Medina).

Les jeunes eux aussi ont répondu présents, en s'inscrivant en nombre, ils ont déjà obtenu pour la plupart leur plume blanche et pour les ados leur flèche blanche !

Les inscriptions sont closes pour les entraînements du samedi faute de place, mais une liste

d'attente a été créée au bureau du club. Pour le lundi quelques places sont encore possibles...

Nous vous prêtons le

matériel, et vous initiions à ce merveilleux sport qu'est le tir à l'arc avec un initiateur diplômé de la Fédération Française de Tir à l'Arc.

Participation aux différentes compétitions organisées par la Fédération et les clubs régionaux. Licence F.F.T.A. et certificat médical obligatoires.

**Les renseignements complémentaires vous seront donnés sur place. Les jours d'entraînement ou au 01 64 32 72 56 (répondeur) ou 06 11 08 93 79.**

## E.S.L. Karatédo

*Le bureau tient à féliciter particulièrement tous les jeunes karatékas qui se sont encore cette année distingués en ramenant une moisson de médailles et de coupes (plus de trente !).*

Il serait trop long d'énumérer l'ensemble des médaillés (voir les différents Infos Flash), mais les deux qui méritent largement notre admiration sont sans conteste :

Mlle Aurore PEDEZERT (Poussine) plusieurs podiums en Seine et Marne et Ile de France.

M. Anthony DICHIARA (Pupille) finaliste (1<sup>er</sup>) aux Championnats de Seine et Marne et très bien classé en Ile-de-France.

Le club comme les années passées se félicite de ces résultats, mais en toute humilité, nous pensons que ceux-ci ne sont en rien une fin en soi et constitue plutôt une vitrine pour notre club. Rien à voir avec le karatédo, la voie de la sagesse, de l'humilité, de l'abnégation, du travail, du respect, de la discipline, bref, ce qui constitue les valeurs essentielles de notre art martial.



Le karatédo, art martial japonais des plus efficaces, permet le contrôle de son corps et de ses pulsions, le contrôle aussi de l'esprit (mental, forces internes : exemple avoir confiance en soi, ne plus douter de ses capacités ...); par des exercices progressifs ne plus douter de son « moi » dans la rue (agressions), mais aussi dans la vie quotidienne, au travail en particulier.

Une ambiance cordiale et un esprit dynamique animent ce club, un bureau à votre écoute, des cours personnalisés presque tous les jours animés par un professeur diplômé d'Etat, 3<sup>ème</sup> dan, Juge Technique Départemental et de Ligue, Arbitre Combat Départemental et de Ligue, Membre de la Commission Régionale des Grades, Membre de la Commission Technique de Seine et Marne.



**Si vous désirez plus de renseignements, ou si l'envie vous prend, vous trouverez forcément votre place parmi nous... n'hésitez pas : 01 64 32 72 56.**

## E.S.L. Club Couture

Pour faire face au nombre croissant des adhérentes au club de couture, nous avons demandé l'agrandissement du local couture, à la municipalité. Ce fut fait. La pièce attenante à la salle de couture a été aménagée : électricité, chauffage, durant les vacances d'été. Nous en remercions l'équipe municipale.

Le club s'autogère financièrement. Nous avons pu ainsi acheter de nouvelles tables de coupe et du matériel supplémentaire pour permettre à nos «apprenties-couturières» de travailler dans de meilleures conditions : plus d'espace surtout donc plus de possibilité d'aménagement.

Si vous êtes intéressées, venez nous rejoindre. La réalisation de vos ouvrages vous surprendront et vous pourrez profiter de la bonne humeur et de la gentillesse de chacune d'entre nous.

Vous pourrez profiter, également, de sorties organisées dans les grandes «villes textiles» telles que Troyes et Orléans, pour acheter vos tissus au meilleur prix. Vous vous habillerez à petits prix et aussi avec beaucoup d'originalité.

Comme l'an passé, lors de l'organisation de la tombola de Noël, chacune a fait preuve d'imagination et d'habileté dans la création d'objets artisanaux, patchwork, sac à pain, sac à sacs...

*Le club de couture*



## Tennis de table A.C.S.G. entente de la Bassée

Tout au long de la saison 96-97, notre club a obtenu d'excellents résultats, souvent inespérés.

### Chez les jeunes

- 2 titres de champion départemental avec B. MINEO (Benjamin) et A. NAELS (Cadette).
- 2 participants au Championnat de France : E. GERARD et B. MINEO. Ce dernier remportant le titre de Champion de France en double.
- L'équipe des Cadets, championne de Seine et Marne (3<sup>ème</sup> division) avec : G. BENARD (65), S. FOURNIER (70), K. LE GOFF (75) et DELCOURT (NC).
- L'équipe Minimes finaliste du Championnat (1<sup>ère</sup> division) avec nos Benjamins B. MINEO (70), E. GERARD (70), J. DUBUC (75) et R. ROUX (80).
- De nombreuses coupes et challenges dans divers tournois.

### Chez les adultes

- Montée en excellence, la plus haute division du Championnat à 6 avec Philippe et Ivan LE GOFF (60), S. MICHENOT (60), J. BAYOL (65), G. BENARD (65), E. GRAZZIANI (70), S. FOURNIER (70).
- Maintien d'une des 5 équipes de 4 joueurs en 2<sup>ème</sup> division.
- La nouvelle saison est engagée. Il sera difficile de faire aussi bien, d'autant qu'il nous manquera un bon nombre de joueurs, absents pour raisons professionnelles, d'études ou de convenance personnelle.

Ceux qui restent, et les nouveaux, feront de leur mieux pour conserver au club l'esprit de camaraderie et lutter pour obtenir encore de bons résultats.

**Entraînements** : mercredi de 17 h à 19h, dimanche de 10h à 12h

**jeunes** : préau école de Courbeton (Monsieur VIBERT)

**Adultes** : salle Orée de la Bassée (Monsieur DEGRELLE)

**Championnats** : jeunes le samedi à 15h, adultes le mardi à 20h30

**Renseignements** : F. DEGRELLE 01 64 70 24 98 (adultes), G. VIBERT 01 64 32 72 02 (jeunes)

**Le tournoi organisé à Saint-Germain-Laval a remporté un franc succès. Il sera reconduit en 1998.**



## **E.S.L. Arts Plastiques** **Dessin**

**Les journées porte-ouvertes de l'atelier d'arts plastiques de Saint-Germain-Laval.**

**Exposition des élèves d'Edith MARAVAL.**

Cette année, nous avons souhaité faire venir le public dans les lieux même où se déroulent les cours. Il est toujours intéressant de faire connaissance et découvrir l'organisation d'un atelier, son espace, les outils et matériaux utilisés, autant d'occasion pour solliciter l'imaginaire de chacun. Bien sûr, les dessins, peintures, modelages, collages,... présentés se conçoivent dès lors, non dans la quantité (l'espace de l'atelier étant réduit par rapport à celui d'une salle d'exposition) mais dans un esprit de choix valorisant la spécificité de la pédagogie et du travail artistique.

Outre les acquisitions techniques (fusain, pastel, aquarelle, encre, huile, collage, argile, plâtre...) les priorités retenues sont l'éveil des sensibilités, l'expérimentation et la réflexion en vue d'une expression personnelle, authentique. La découverte de sa propre créativité est non seulement une richesse mais une nécessité pour l'épanouissement de chacun... L'exposition montre des réalisations effectuées tant dans l'immédiateté et le geste (esquisse d'après modèle vivant, encre et pinceau japonais) que dans le lent travail de conception (expérimentation sur le cubisme, jardin intérieur, portrait de fruit, visage...), chacun prenant sa source dans une perception et un dynamisme personnel. Il est important de le dire et le redire, tout le monde est capable de dessiner et peindre. Le dessin et la peinture s'apprennent au même titre que la musique, la danse et toute activité d'expression. La condition de base, c'est l'envie, le désir. L'esprit de l'atelier, sa convivialité, permettent de lever certaines inhibitions, notamment chez l'adulte qui est souvent agréablement surpris de ses résultats.

**Vous pouvez vous renseigner et vous inscrire sur place et par téléphone : 01 64 32 17 00 ou 01 64 22 58 43.**

**Les cours ont repris le mardi 16 septembre, les nouvelles inscriptions seront admises en fonction des places disponibles. Enfants et adultes sont les bienvenus.**

**Plusieurs propositions de cours : progression Martenot, expression spontanée, modèle vivant, atelier libre.**

**Atelier : 2, rue des pins, cité de Courbeton à Saint-Germain-Laval.**

## **A.C.S.G.** **Danses folkloriques**

*Le bilan de la saison 96-97 du groupe de danses folkloriques de l'Association Culturelle et Sportive de Saint-Germain-Laval est largement positif.*



Nouveaux habitants de Saint-Germain-Laval, venez rejoindre notre groupe quels que soient votre âge ou votre sexe pour danser avec nous et profiter de nos costumes typiques.

**Pour tout renseignement, contactez notre responsable au 01 64 70 06 08.**

## **A.C.S.G.** **Yoga**

Après le repos des vacances, le stress nous menace de nouveau dans notre vie quotidienne.

Pour palier ses effets négatifs, comme nous, venez faire du yoga : cette discipline vous apportera détente et contrôle du corps et de l'esprit.

Les cours sont dispensés par François PICARD, tous les lundis de 18h30 à 19h30, sous le préau de l'école maternelle les Mûriers.

**Pour tout renseignement :  
01 60 96 37 07**

## Club de l'Age d'Or de Saint-Germain-Laval

Encore une année passée ensemble sur les routes de France et d'Ile-de-France.

Malgré les difficultés budgétaires, nous avons réalisé plusieurs sorties mensuelles.

**Après la visite de Notre-Dame et les illuminations de Paris en fin 1996 :**



*m a r s*

**Janvier :** nous avons retrouvé autour des tables de l'Orée de la Bassée pour le repas des anciens et les galettes des Rois : c'est la tradition, elle est heureuse, il faut essayer de la conserver. C'est la seule occasion de nous retrouver, aussi nombreux.

**Mars :** nous retournons à Paris pour découvrir l'aile Sully du Louvre, la Vénus de Milo, la victoire de Samothrace, les fondations de l'ancien Louvre, La Joconde, l'enlèvement des Sabines : tableaux et sculptures devant lesquels nous rêvions sur nos livres d'Histoire. Après un bon repas, nous sommes entrés dans les splendeurs des salons de l'Hôtel de Ville (merci les taxes locales).



*m a i*

**Mai :** Provins ! Pourquoi chercher bien loin les vestiges du passé. Le petit train nous a promené de la porte Saint-Jean, à travers les remparts, à la «Grange aux Dîmes» au temps des foires de Champagne avec ses mannequins en cire en costumes médiévaux, à la Collégiale Saint-Quiriace. La journée s'est achevée à l'église Saint-Ayoul au portail Renaissance remarquable.

**Juin :** c'est une ballade sur la Marne qui nous attend à Lagny. Embarquement sur la péniche Damami superbement aménagée pour une croisière fluviale de plus de 2 heures. Voguer au fil de l'eau...



*s e p t e m b r e*

**Septembre :** le voyage annuel nous conduit une semaine en Vendée, au pays des Pictons. Sur la route, arrêt à Azay le Rideau. Joyau de la Renaissance, le château est construit sur pilotis sur l'Indre ; Luçon nous accueille avec sa cathédrale gothique Notre-Dame et un tour en barque sur les canaux du bocage. Et puis, c'est Nantes, une croisière gastronomique sur l'Edre, le Muscadet, La Rochelle (en calèche s'il vous plaît !) avec ses tours, son aquarium, ses filles... Au Puy du Fou, nous assistons au spectacle de chevalerie dans la cité médiévale. Nous ne quittons pas la région sans déguster les huîtres d'Aiguillon-sur-Mer.

Au retour, nous passons par Angers et sa vieille ville. Au cours du dernier repas, nous avons eu droit à un concerto au piano de notre ami Noirot.

**Novembre :** nous allons à Nemours visiter une tuilerie à l'ancienne et assister à un spectacle de variétés. Le 23, rendez-vous au Thé Dansant pour nous dégourdir les jambes.

**Décembre :** que diriez-vous de Tahiti ? Un tour dans le musée de la Marine, puis un repas et un spectacle tahitiens nous attendent.

**Année bien remplie ! Nous vous attendons plus nombreux à nos réunions du mercredi (logement école du Petit Buisson).**

**Renseignements : Mme Moreau 5, rue des Croix Blanches  
M. Vibert 01 64 32 72 02**

## C.E.S.A.L. Judo

Le judo a été admis définitivement aux Jeux Olympiques en 1972 à Munich pour les garçons. Il sera admis en 1988 à Séoul pour les filles.

### Judo pour tous

Il constitue un excellent dérivatif face à la vie quotidienne. La variété des techniques et des exercices permet à chacun de s'exprimer selon ses moyens.

Le judo permet l'acquisition de la confiance en soi, la libération des angoisses, la sûreté, la force et la volonté dans l'adversité, la condition physique, la souplesse et la tonicité des muscles et des articulations. C'est un excellent sport de défense.

Le club a été créé en 1965 et compte aujourd'hui 96 licenciés de tous âges, 31 ceintures noires ont été formées depuis 1984. Les cours sont assurés par un professeur diplômé d'Etat les mardi et vendredi de 17h30 à 21h30.

Le C.E.S.A.L. judo est affilié à la F.F.J.D.A., garantie du respect des normes d'hygiène, de sécurité et de qualification pour les enseignants. Le judo se pratique à Saint-Germain-Laval sur les 260 m<sup>2</sup> du tatami de la salle des fêtes de Courbeton.

Cette année nous avons organisé le Challenge du C.E.S.A.L. au mois de janvier qui a remporté un vif succès, les judokas du C.E.S.A.L. ont honoré le challenge en le remportant : 1<sup>er</sup> sur 9 clubs.

### Quelques résultats de la saison 1996-1997 :

- Championnat de secteur Benjamins : Julien LECOMTE 3<sup>ème</sup>
- Championnat de secteur Minimes masculin : Julien DELBEAU 3<sup>ème</sup> et Sylvain GAUDEMER 2<sup>ème</sup>
- Championnat de Seine et Marne Benjamins : Julien LECOMTE 7<sup>ème</sup>
- Championnat de Seine et Marne Minimes : Sylvain GAUDEMER 7<sup>ème</sup>
- KYUS Juniors/Seniors : Sébastien Colombo

**Bons résultats aussi de notre professeur Thierry PIGNOUX en Championnat de France à Coubertin où il arrive en quart de finale dans sa catégorie.**

## F.C.P.E. Fédération des Conseils de Parents d'Elèves

Depuis 1947, la FCPE, fédération laïque structurée au niveau national, départemental ou local, travaille en partenariat avec l'ensemble des acteurs du système éducatif en ayant toujours pour souci l'intérêt de l'enfant et son meilleur développement possible dans le milieu scolaire.

A Saint-Germain-Laval, depuis de nombreuses années, des parents adhèrent à la F.C.P.E. et se rencontrent pour échanger leurs idées et discuter de leurs problèmes.

Les parents élus délégués essaient localement de toujours avoir un dialogue avec les enseignants et les représentants de la municipalité. Ils sont présents dans les différents conseils d'école de la maternelle et de la primaire afin de transmettre vos questions et suggestions aux différents membres du Conseil (sur le projet pédagogique de l'école, la sécurité, la cantine, les sorties pédagogiques...).

Ils restent à l'écoute de tous, peuvent vous donner des informations complémentaires et vous invitent à être encore plus nombreux, à réfléchir et à participer à la vie des enfants à l'école.

Aussi, n'hésitez pas à nous contacter si un quelconque problème vous préoccupe ou si vous êtes intéressés à venir à nos réunions.

La scolarité de nos enfants nous concerne tous et il est de notre responsabilité parentale que d'assumer notre rôle éducatif et ce, en partenariat avec le système scolaire.

### Le bureau :

- **Présidente** : Mme B. FASSOLETTE - 01 64 32 31 42
- **Vice-présidente** : Mme C. BORDE - 01 64 32 12 44
- **Trésorière** : Mme O. FARDOIT - 01 64 32 72 95
- **Secrétaire** : Mme C. SYLVESTRE - 01 64 32 84 66



## Quelques numéros utiles

### Mairie de Saint-Germain-Laval

01 64 32 10 62

Centre Communal d'Action Social  
(C.C.A.S.)

Service aide-ménagère

Centre de loisirs Nathalie

### Permanence Emploi

(mardi après-midi seulement) :

01 60 96 37 56

### Médecin :

Docteur Catherine Poger

01 64 32 04 70

### Infirmières :

Mme Couture-Galopin et

Mme Michèle Daugeron

01 64 32 51 33

### Pharmacie :

M. Rémy 01 64 32 35 36

### Hôpital de Montereau :

01 64 31 64 31

### Clinique chirurgicale :

«Les Glycines» 01 64 31 61 00

### Commissariat de Police :

01 64 32 01 06

### Gendarmerie Montereau-Surville

01 64 32 45 24

Pompiers : 18

## Dernière minute

Une nouvelle section s'est ouverte  
au sein de l'E.S.L. :

**Yoseikan Budo - Daxaïtoryu.**

Vous pouvez rencontrer

**M. François Madelenat**

le mercredi après 20h00

(jour des entraînements)

## Etat civil

### Mariages

#### Fin 1996

Thierry NOREST et Sylvia DELCLEF, mariés le 16 novembre  
**1997**

Christian REVERRE et Nicole GAUNET, mariés le 29 mars

Jean-Marie BRUSQ et Corinne BEGAUD, mariés le 24 mai

Frédéric GOIX et Patricia PERRIER, mariés le 31 mai

Bruno DETILLEUX et Sophie ZAL, mariés le 7 juin

Didier VITRY et Corinne CHOMET, mariés le 7 juin

Christophe ROULLIER et Céline GELE, mariés le 14 juin

Pascal GUERARD et Katia ROUDAUT, mariés le 21 juin

Christophe BLANSTIER et Séverine GOUT, mariés le 28 juin

Thierry ABAD et Elodie SIMOES-TAVARES, mariés le 5 juillet

André BERTRAND et Martine DOMANGE, mariés le 30 août

Bernard OBRON et Marlène GUILLOT, mariés le 4 octobre

Marc DEROCHE et Isabelle DORE, mariés le 18 octobre

### Naissances

#### Fin 1996

Sonia SLIMANI, née le 1<sup>er</sup> novembre

Sylvain PICANT, né le 8 décembre

#### 1997

Raouf AMOR, né le 8 janvier ✓

Adrien BERMUDEZ, né le 13 janvier ✓

Mathis PINGOT, né le 14 janvier -

Kévin LE BEUX, né le 15 janvier

Vincent SOLIVEAU, né le 6 février

Maxime SZAJA, né le 9 février

Selim BLANSTIER, né le 4 mars

Bérandère BOURDOULOUS, née le 5 avril

Margaux OPER, née le 29 mars

Marie-Emilie VOISIN, née le 5 avril

Valentin DATH, né le 23 mai

Arsène DUBOIS, né le 6 juin

Aymeric MARTINET, né le 6 juin

Alexandre MOUILLER, né le 15 juin

Aurore COLAS, née le 10 septembre

Nicolas FERNANDEZ, né le 9 octobre

Quentin FRANCOIS, né le 15 novembre

Goéric PETIT, né le 16 novembre

### Décès

#### Fin 1996

Jacqueline GARNIER épouse CHELGHAM, décédée le 1<sup>er</sup> novembre  
Georges BOUVET, décédé le 26 novembre

#### 1997

Odette MEUNIER veuve GINGREAU, décédée le 7 janvier

Medhi GHAZI, décédé le 8 janvier

Silviane COINTET épouse PERIQUEAULT, décédée le 15 janvier

Marcel JARRY, décédé le 18 février

Reine FOURMENTIN veuve DURAND, décédée le 27 mars

Joseph SZAJA, décédé le 11 avril

François ARGENTIN, décédé le 3 septembre

Jérôme FERAT, décédé le 7 septembre

Aurore COLAS, décédée le 11 septembre

**R**appelez-vous : 1983 mise en place de la Commission information sous l'impulsion de Monsieur SCHOTTERS. Depuis ce temps-là, régulièrement, vous êtes informés de tout ce qui à rapport à la vie de notre commune. C'est l'œuvre de toute une équipe, à commencer par les responsables des différentes sections des associations qui prennent encore un peu de leur temps pour vous renseigner sur les activités qui vous sont proposées.

Sur le Saint-Germain-Laval Informations de janvier 1997, je vous annonçais probablement un espacement de sa parution. Une nouvelle formule nous permet de continuer et l'avenir de ce journal ne semble plus être remis en cause. Je tiens à remercier les Annonceurs qui ont accepté de nous aider, cette année encore, à la réalisation de celui-ci. Sans cet apport financier extérieur, il nous serait impossible de l'éditer.

Un grand merci à toutes et à tous pour le travail fourni tout au long de l'année, qui se concrétise par ce Saint-Germain-Laval Informations, gracieusement distribué par une équipe de bénévoles.

Nous espérons que le journal correspond à votre attente et que vous trouverez, dans son contenu, tout ce que vous recherchez. La Commission information et moi-même, profitons de l'occasion pour vous souhaiter une bonne et heureuse année 1998.

Le Maire-adjoint,  
C. Couture



**“Votre équipe Information”**

## LE FOURNIL DE MAROLLES

C. NERAC  
44, rue Grande  
77130 MAROLLES SUR SEINE  
Tél.: 01 64 31 32 24

BOULANGERIE - PATISSERIE - TRAITEUR



### Pains traditionnels et spéciaux

- la banette
- le moisson
- le briare
- le pain au levain à l'ancienne
- le pain biologique sur levain
- le pain sportif...

## S.M.A.

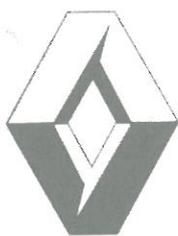
Société Monterelaise Automobile

Patrick WAUCHEUL  
Agent

**MECANIQUE - TOLERIE  
PEINTURE**

VENTE V.N. - V.O.

8, route de Provins  
77130 MONTEREAU-FAULT-YONNE  
Tél. 01 60 96 27 73



**RENAULT**

## Allianz

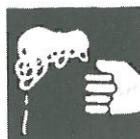


Philippe GOGNET  
Agent Général

Toutes assurances - Epargne  
Placements - Retraite  
Transmission du patrimoine

7, rue Victor Hugo  
77130 MONTEREAU

Téléphone : 01 64 32 06 88  
Télécopie : 01 64 70 29 54



**SA  
MAGNIN  
SASDELLI**

77130 MONTEREAU

*Bières fines*  
*Eaux minérales*  
*Jus de fruits*  
*Boissons gazeuses*  
*Vins fins*  
*Champagne*

Route du Petit Fossard  
ESMANS  
01 64 32 06 53  
01 64 32 41 60



### Votre pharmacien **Claude REMY**

professionnel du médicament met  
ses connaissances  
scientifiques et techniques au service  
quotidien de votre santé

Location, vente matériel médical,  
homéopathie, herboristerie

**Horaires**  
9 h à 12 h 30  
14 h 15 à 19 h 30  
Fermé  
lundi matin

Centre commercial le Bas de la Montagne  
**77130 SAINT-GERMAIN-LAVAL**  
Tél. 01 64 32 35 36 - Fax 01 64 32 61 31

## Entreprise Européenne de Services et de Maintenance

**E.E.S.M.** Tous courants

=====  
Jean-François Bermudez  
=====

Électricité Générale - Haute tension - Protection Alarme Vidéo - Études et Réalisation  
Éclairage Public - Feux Tricolores - Entretien de la Voirie

=====  
**INDUSTRIES ET PARTICULIERS**  
=====

2 bis, rue de la Voie Creuse  
77130 SAINT GERMAIN LAVAL  
Tél. 01 64 70 36 50